

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 68

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81; zie voorts *Trb.* 1976, 114 voor wijziging van artikel 12.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en, laatstelijk, rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie, laatstelijk, *Trb.* 1979, 152.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 25 september 1979 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in *Trb.* 1979, 152) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 21 november 1979.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 19 februari 1980 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13/1 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 13. September 1979 – III B 8-Z 1108-26/79 – und das Schreiben des niederländischen Ministers der Finanzen vom 5. Oktober 1979 – 279-16249 – zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I.

Die deutsch-niederländische Vereinbarung vom 22. Februar/15. Juni 1966 über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung im Strassenverkehr wird wie folgt geändert:

1. Abschnitt I Nr. 2 erhält folgende Fassung:

»2. an der Strasse von Karken nach Posterholt und St. Odilienberg auf deutschem und niederländischem Gebiet,«

2. Abschnitt II Nr. 2 erhält folgende Fassung:

»2.1. einen Abschnitt der Strasse von Karken nach Posterholt von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

a) von 120 Metern, gemessen in Richtung Karken, und

b) von 90 Metern gemessen in Richtung Posterholt, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse;

2.2. einen Abschnitt der Strasse von Karken nach St. Odilienberg von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von jeweils 130 Metern, gemessen in beiden Richtungen, vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse;«

II.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

III.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. März 1980 in Kraft treten wird.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 19. Februar 1980

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

Nr. LXXXVI

AMBASSADE VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 1296

Verbalnote

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note verbale no. 510-511.13/1 NLD van 19 februari 1980, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 13 september 1979 - III B 8-Z 1108-26/79 - en van het

schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 5 oktober 1979 – 279-16249 waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

De Duits-Nederlandse regeling van 22 februari/15 juni 1966 over de *samenvoeging van de grenscontrole voor het verkeer over de weg* wordt als volgt gewijzigd:

1. Punt I lid 2 luidt als volgt:

„2. langs de weg van Karken naar Posterholt en St. Odilienberg op Nederlands en op Duits grondgebied,“

2. Punt II lid 2 luidt als volgt:

„2.1. een gedeelte van de weg van Karken naar Posterholt vanaf de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van

a) 120 meter gemeten in de richting Karken, en

b) 90 meter gemeten in de richting Posterholt, telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg,

2.2. een gedeelte van de weg van Karken naar St. Odilienberg vanaf de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van telkens 130 meter, gemeten in beide richtingen vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg,“

II.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

III.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit, dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 maart 1980 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.“

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermee instemt dat de Note verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling

tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 maart 1980 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 19 februari 1980

*An das Auswärtige Amt
5300 Bonn-1*

De in deze nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

De in de nota's vervatte overeenkomst is op 1 maart 1980 in werking getreden.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 28 maart 1980 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LXXXVII

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13/1 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 13. September 1979 - III B 8-Z 1108-27/79 - und das Schreiben des niederländischen Ministers der Finanzen vom 5. Oktober 1979 - 297-16248 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I.

Am Grenzübergang Waldfeucht/Echterbosch an der Strasse von Waldfeucht nach Echterbosch werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem Gebiet zusammengelegt.

II.

Die Zone im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfasst:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich der Rampe und der angrenzenden Parkflächen sowie

2. die Strasse von Waldfeucht nach Echterbosch von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 450 Metern in Richtung Waldfeucht, gemessen vom Schnittpunkt der Grenze mit der Achse der Strasse.

III.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. April 1980 in Kraft treten wird.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 28. März 1980

*An die
Königlich Niederländische Botschaft*

Nr. LXXXVIII

AMBASSADE VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

2639

Note verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note Verbale no. 510-511.13/1 NLD van 28 maart 1980, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 13 september 1979 – III B 8-Z 1108-27/79 – en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 5 oktober 1979 – 279-16248 – waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

Bij de grensovergang Waldfeucht/Echterbosch aan de weg van Waldfeucht naar Echterbosch worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits grondgebied samengevoegd.

II.

De zone zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvat:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties, met inbegrip van het laadperron en de aangrenzende parkeerterreinen, alsmede
2. de weg van Waldfeucht naar Echterbosch van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van 450 meter in de richting Waldfeucht, gemeten vanaf het snijpunt van de grens met de middellijn van de weg.

III.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit, dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 april 1980 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van zijn bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermede instemt dat de Note verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 april 1980 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 28 maart 1980

An das Auswärtige Amt
5300 BONN-1

Uitgegeven de twaalfde mei 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW